

# Liefer- und Zahlungsbedingungen - Conditions de livraison et de paiement - Condizioni di consegna e di pagamento - Gerflor Switzerland AG

## 1. Geltung unserer AGB

Unsere Verkaufs- und Lieferbedingungen gelten für alle unsere Geschäfte. Sie gelten auch dann, wenn wir in Kenntnis entgegenstehender oder abweichender Bedingungen die Lieferung vorbehaltlos ausführen; solche entgegenstehenden oder abweichenden Bedingungen sind für nur verbindlich, wenn wir ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zugestimmt haben.

## 2. Vertragsschluss und Lieferung

Wird von uns der Abschluss des Vertrages bestätigt (Auftragsbestätigung), so gilt er als zu den bestätigten Bedingungen zustande gekommen, wenn der Besteller diesen Bedingungen nicht unverzüglich nach Zugang der Auftragsbestätigung schriftlich widerspricht. Zeichnungen, Abbildungen, Maße, Gewichte oder sonstige Leistungsdaten unserer Produkte sind nur verbindlich, wenn dies ausdrücklich vereinbart wird. und ähnliche unvorhergesehene Ereignisse, welche zu einer Verzögerung des Liefertermins führen, haben wir das Recht, den Liefertermin entsprechend zu verlängern oder ganz vom Verträge zurückzutreten, ohne dass dem Kunden daraus Schadensersatzansprüche erwachsen.

Alle Fälle höherer Gewalt, welche unsere Fabrikation oder den Versand behindern, geben uns das Recht, den Liefertermin entsprechend zu verlängern oder ganz vom Verträge zurückzutreten, ohne dass dem Kunden daraus Schadensersatzansprüche erwachsen.

## 3. Zurückbehaltungsrecht

Wir behalten uns ein Zurückbehaltungsrecht vor, wenn und solange der Besteller seinerseits nicht seine Verpflichtungen rechtzeitig und ordnungsgemäß erfüllt.

## 4. Erfüllungsort

Sofern sich aus der Auftragsbestätigung nichts anderes ergibt, ist Erfüllungsort der Sitz der Gesellschaft. Versenden wir die Ware auf Wunsch des Bestellers, so erfolgt die Versendung auf Gefahr des Bestellers. Meldungen und Abwicklung von Transportschäden müssen nach den geltenden Versicherungsbedingungen beim anliefernden Transportunternehmen durchgeführt werden. Keinesfalls haften wir für Transportschäden.

## 5. Versandkosten

Ab einem Netto-Auftragswert von CHF 1'000 wird die Ware auf Wunsch des Bestellers auf dessen Risiko zu einem von den Parteien vereinbarten Ort transportiert.

Bei Bestellungen mit einem Netto-Auftragswert von unter CHF 1'000.00 berechnen wir einen Kleinmengenzuschlag in Höhe von netto CHF 60.00 je Auftrag.

## 6. Fälligkeit

Unsere Rechnungen sind nach Zugang sofort fällig und zahlbar innerhalb von 30 Tagen nach Zugang und Fälligkeit der Rechnung netto.

## 7. Verzug des Bestellers

Im Falle des Zahlungsverzuges können wir die Ausführung laufender Aufträge – auch aufgrund sonstiger mit dem Besteller abgeschlossener Verträge – von der Vorauszahlung, der gleichzeitigen Zahlung des Kaufpreises oder der gleichzeitigen Leistung einer angemessenen Sicherheit abhängig machen. Ist der Besteller im Verzug, so setzen wir ihm eine angemessene Nachfrist zur Erfüllung der Forderung. Nach unbenutztem Fristablauf können wir entweder vom Vertrag zurücktreten und die Ware zurückfordern oder Schadenersatz wegen Nichterfüllung verlangen. Ab Verzug berechnen wir Verzugszinsen in Höhe von 8%.

Ein von uns bewilligter Zahlungsaufschub ist widerruflich: Werden uns nach Vertragsschluss Tatsachen bekannt, die die Vermögensverhältnisse des Bestellers betreffen und die unseren Kaufpreisanspruch ernstlich gefährdet erscheinen lassen, so können wir die Lieferung verweigern, bis der Kaufpreis bezahlt oder dafür Sicherheit geleistet wird.

## 8. Verrechnung

Der Besteller ist nur in Bezug auf unstrittige Forderungen oder Forderungen, die ihm rechtskräftig zugesprochen worden sind uns gegenüber zur Verrechnung berechtigt. Er kann nur Forderungen zur Verrechnung bringen, welche auf dem gleichen Vertragsverhältnis basieren.

## 9. Eigentumsvorbehalt

Die Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung des gesamten Kaufpreises in unserem Eigentum. Der Besteller ermächtigt uns, einen entsprechenden Eintrag auf Kosten des Bestellers im Eigentumsvorbehaltsregister vorzunehmen.

## 10. Gewährleistung und Haftung

**10.1** Die Lieferung ist unverzüglich nach ihrem Empfang zu prüfen. Mängel, Fehlmengen und sonstige Abweichungen von der vereinbarten Leistung sind unverzüglich nach ihrer Feststellung zu rügen. Weicht die tatsächliche Liefermenge (Stückzahl, Gewicht) von den Mengenabgaben im Warenbegleitpapier (Lieferschein, Versanndokument) ab, so hat dies der Besteller bei der Entgegennahme der Lieferung zu rügen und zwar im Falle der Versendung gegenüber dem letzten Beförderer, andernfalls gilt eine Mehrmenge als genehmigt bzw. ist der Anspruch auf Nachlieferung einer Fehlmenge ausgeschlossen.

**10.2** Wir gewährleisten nur diejenigen Eigenschaften der Lieferung, die in der Auftragsbestätigung oder in den dem Besteller

im Zusammenhang mit dem aktuellen Vertragsschluss übergebenen Unterlagen ausdrücklich als solche bezeichnet sind.

**10.3** Bei einem Mangel, der den Wert oder die Tauglichkeit des Produkts nur unerheblich mindert, kann der Besteller weder Ersatzleistung oder Wandelung verlangen noch den Kaufpreis mindern.

Bei einem erheblichen Mangel haben wir das Recht dem Besteller Ersatzleistung anzubieten. Verzichten wir auf die Erbringung der Ersatzleistung kann der Kunde nach seiner Wahl Wandelung oder Kaufpreisminderung verlangen.

**10.4** Für die gelieferten Produkte gilt eine Gewährleistungsfrist von 12 Monaten vom Tag der Ablieferung bei dem Besteller an gerechnet. Von der Gewährleistung und Haftung ausgeschlossen sind in jedem Fall Schäden, die entstehen infolge natürlicher Abnutzung, mangelhafter Wartung, Missachtung von Betriebsvorschriften oder übermässiger Beanspruchung.

**10.5** Wir haften nur bei absichtlich und grobfahrlässig zugefügtem direkten Schaden. Die Haftung für leichte Fahrlässigkeit sowie für Folgeschäden ist ausgeschlossen.

**10.6** Unberührt hiervon bleibt unsere Haftung für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers und der Gesundheit, die auf einer fahrlässigen, grobfahrlässigen oder absichtlichen Pflichtverletzung unsererseits oder eines gesetzlichen Vertreters oder Gehilfen beruhen.

**10.7** Soweit unsere Haftung ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung unserer Arbeitnehmer, gesetzlichen Vertreter und Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen.

## 11. Gerichtsstand und Anwendbares Recht

Ausschliesslicher Gerichtsstand ist unser Sitz. Wir sind jedoch berechtigt den Besteller auch an seinem Wohnsitz oder Sitz zu verklagen.

Es ist ausschliesslich schweizerisches Recht unter Ausschluss von Kollisionsrecht und internationalen Staatsverträgen anwendbar.

## Conditions de livraison et de paiement de la société Gerflor Switzerland AG

### 1. Domaine d'application de nos CGV

Nos conditions de vente et de livraison s'appliquent à toutes nos transactions. Elles s'appliquent également si nous effectuons la livraison sans réserve, en connaissance de conditions contraires ou divergentes ; les conditions contraires ou divergentes ont uniquement force obligatoire à notre égard si nous avons expressément consenti à leur application par écrit.

### 2. Conclusion du contrat et livraison

Si nous avons confirmé la conclusion du contrat (confirmation de commande), le contrat est réputé conclu aux conditions confirmées si le Client ne s'oppose pas à ces conditions par écrit sans délai après réception de la confirmation de commande. Les dessins, illustrations, dimensions, poids ou autres données techniques sur nos produits ont uniquement force obligatoire en présence d'une convention expresse en ce sens.

En cas de restrictions imprévues de la production, de cessation d'exploitation, de dommages affectant les installations de production, de non-livraison ou de retard de livraison du fournisseur en amont, de mesure administrative et événements imprévus similaires entraînant un retard de livraison, nous pouvons prolonger la date de livraison en conséquence ou rompre intégralement le contrat, sans que le Client puisse demander réparation.

Tous les cas de force majeure entravant notre fabrication ou l'expédition nous donnent le droit de prolonger la date de livraison en conséquence ou de rompre intégralement le contrat, sans que le Client puisse demander réparation.

### 3. Droit de rétention

Nous pouvons exercer un droit de rétention si et tant que le Client ne satisfait pas à ses obligations en temps utile et en bonne et due forme.

### 4. Lieu d'exécution

En l'absence de disposition contraire dans la confirmation de commande, le lieu d'exécution est au lieu du siège social de la société. Si nous envoyons la marchandise à la demande du Client, l'expédition s'effectue aux risques du Client. Les déclarations de dommages de transport et leur traitement s'effectuent, conformément aux conditions d'assurance en vigueur, auprès de l'entreprise de transport effectuant la livraison. Nous ne répondons en aucun cas des dommages de transport.

### 5. Frais de port

À partir d'une valeur nette de CHF 1.000, la marchandise est transportée, à la demande du Client et à ses propres risques, au lieu convenu par les parties.

Pour les commandes d'une valeur nette inférieure à CHF 1.000,00, nous facturons un supplément pour petite quantité de CHF 60,00 net par commande.

### 6. Échéance

Nos factures sont échues dès leur réception et exigibles dans un délai de 30 jours à compter de leur réception et de l'échéance de la facture nette.

### 7. Demeure du Client

En cas de demeure de paiement, nous pouvons soumettre l'exécution des commandes en cours, même sur la base d'autres contrats conclus avec le Client, au paiement préalable ou simultané du prix de vente ou à la fourniture simultanée d'une sûreté appropriée.

En cas de demeure du Client, nous accordons un délai supplémentaire d'une durée raisonnable pour régler la créance. Si le délai reste sans effet, nous pouvons soit rompre le contrat et demander la restitution de la marchandise, soit exiger des dommages et intérêts pour non-exécution.

Nous facturons des intérêts moratoires de 8 % à compter de la demeure.

Tout délai de paiement accordé est révocable : si, après conclusion du contrat, nous avons connaissance de faits concernant la situation financière du Client de nature à nuire sérieusement à notre créance, nous pouvons refuser de livrer jusqu'au paiement du prix ou dépôt d'une sûreté.

### 8. Compensation

Le Client peut uniquement procéder à une compensation si les créances sont certaines dans leur existence et leur montant. La compensation est possible uniquement avec des créances reposant sur le même rapport contractuel.

### 9. Réserve de propriété

Nous restons propriétaires de la marchandise jusqu'au paiement intégral de la totalité du prix de vente. Le Client nous autorise à enregistrer la réserve de propriété, à ses frais, au registre des réserves de propriété.

### 10. Garantie et responsabilité

**10.1** Il convient d'examiner la livraison sans délai dès sa réception. Les vices, quantités incorrectes et autres divergences par rapport à la prestation convenue doivent être

signalés sans délai dès leur découverte. Si la quantité livrée (nombre, poids) diverge des quantités indiquées dans les documents accompagnant la marchandise (bordereau de livraison, document d'expédition), le Client doit le signaler au dernier transporteur dès qu'il reçoit la livraison. À défaut, le trop-livré est réputé accepté et la quantité manquante ne peut plus être réclamée.

**10.2** Nous garantissons uniquement les propriétés de la livraison expressément indiquées comme telles dans la confirmation de commande ou dans les documents remis au Client au moment de la conclusion du contrat.

**10.3** En cas de vice dont la gravité n'est pas suffisante à réduire la valeur de la marchandise ou à la rendre impropre à son usage, le Client ne peut ni prétendre à réparation ou à la résolution, ni à la réduction du prix.

En cas de vice substantiel, nous pouvons proposer une réparation au Client. En l'absence de réparation de notre part, le Client peut, à sa discrétion, demander la résolution du contrat ou une réduction du prix.

**10.4** Une garantie de 12 mois s'applique aux produits livrés à compter du jour de la livraison au Client. Dans tous les cas, toute garantie et responsabilité sont exclues pour les dommages résultant de l'usure normale, d'une maintenance incorrecte, du non-respect des consignes d'utilisation ou d'une sollicitation excessive.

**10.5** Nous répondons uniquement des dommages directs occasionnés volontairement et par négligence grave. Toute responsabilité pour faute légère et dommages consécutifs est exclue.

**10.6** Nous répondons des dommages résultant d'une atteinte à la vie, à l'intégrité corporelle et à la santé reposant sur un manquement intentionnel, volontaire ou par négligence grave de notre part ou d'un représentant légal ou préposé.

**10.7** Si notre responsabilité est exclue ou limitée, ceci s'applique également à la responsabilité personnelle de nos employés, représentants légaux et préposés.

### 11. Tribunal compétent et droit applicable

Les tribunaux du lieu de notre siège social sont seuls compétents. Toutefois, nous pouvons porter l'action devant les tribunaux du lieu du domicile ou du siège social du Client.

Seul le droit suisse s'applique, à l'exclusion des règles de conflits de lois et des conventions internationales.

## Condizioni di consegna e di pagamento della Gerflor Switzerland AG

### 1. Validità delle nostre condizioni generali

Le nostre condizioni di vendita e di consegna si applicano a tutte le nostre attività. Esse valgono anche se noi, pur a conoscenza di condizioni contrarie o divergenti, eseguiamo la consegna senza riserve; tali condizioni contrarie o divergenti sono vincolanti solo qualora abbiamo espressamente acconsentito per iscritto alla loro validità.

### 2. Stipulazione del contratto e consegna

Se confermiamo la stipulazione del contratto (conferma del contratto), esso viene perfezionato con le condizioni confermate, qualora il committente non si opponga per iscritto immediatamente dopo il ricevimento della conferma del contratto. I disegni, le illustrazioni, le misure, i pesi o altri dati prestazionali dei nostri prodotti sono vincolanti solo qualora espressamente concordato.

Nel caso di limitazioni impreviste della produzione, sospensione dell'esercizio, danni a impianti di produzione, mancata consegna o ritardo della consegna da parte dei fornitori primari, disposizioni da parte delle autorità e simili eventi imprevisti che provocano un ritardo nei tempi di consegna, abbiamo il diritto di prolungare adeguatamente il termine di consegna oppure di recedere dal contratto, senza che il cliente possa richiedere un risarcimento danni.

Tutti i casi di forza maggiore che impediscono la produzione o l'invio da parte nostra, ci danno il diritto di prolungare adeguatamente il termine di consegna oppure di recedere dal contratto, senza che il cliente possa richiedere un risarcimento danni.

### 3. Diritto di ritenzione

Ci riserviamo il diritto di ritenzione se e nella misura in cui il committente non adempie tempestivamente e correttamente ai propri obblighi.

### 4. Luogo di adempimento

Salvo diversamente indicato nella conferma del contratto, il luogo di adempimento è la sede della società. Se su richiesta del committente inviamo la merce, la spedizione avviene a rischio del committente. La denuncia e la gestione dei danni durante il trasporto devono essere effettuate ai sensi delle condizioni di assicurazione vigenti presso l'azienda di trasporto che si occupa della consegna. In nessun caso ci assumiamo la responsabilità per i danni durante il trasporto.

### 5. Costi di spedizione

A partire da un valore contrattuale netto di CHF 1'000 la merce su richiesta del committente viene trasportata a suo rischio in un luogo concordato dalle parti.

Nel caso di ordini con un valore contrattuale netto inferiore a CHF 1'000.00 mettiamo in conto un supplemento per quantità ridotto dell'importo netto di CHF 60.00 per incarico.

### 6. Esigibilità dei crediti

Le nostre fatture sono esigibili immediatamente ed entro 30 giorni a partire dal loro ricevimento.

### 7. Ritardo nel pagamento da parte del committente

In caso di ritardo di pagamento possiamo vincolare l'espletamento degli ordini in corso (anche sulla base di altri contratti stipulati con il committente) al pagamento anticipato, al pagamento concomitante del prezzo d'acquisto o della fornitura di un'adeguata garanzia. Se il committente è in ritardo di pagamento, stabiliremo un'adeguata proroga del termine affinché possa pagare il suo debito. Qualora non provveda a farlo entro la scadenza di questo termine possiamo recedere dal contratto e richiedere la restituzione della merce oppure possiamo esigere un risarcimento danni a causa del mancato adempimento.

In caso di ritardo di pagamento vengono addebitati interessi di mora pari all'8%.

Una dilazione di pagamento da noi autorizzata può essere revocata. Se dopo la stipulazione del contratto veniamo a conoscenza di fatti inerenti allo stato pecuniario del committente che sembrano mettere seriamente a rischio il pagamento del prezzo d'acquisto, possiamo rifiutarci di effettuare la consegna finché il prezzo di acquisto non viene pagato o finché il suo pagamento non viene garantito.

### 8. Compensazione

Il committente è autorizzato alla compensazione nei nostri confronti soltanto nel caso di crediti incontestabili o crediti che gli sono stati aggiudicati legalmente. Può richiedere la compensazione solo per crediti che si basano sullo stesso rapporto contrattuale.

### 9. Riserva di proprietà

Ci riserviamo il diritto di proprietà della merce fino al pagamento dell'intero prezzo d'acquisto. Il committente ci autorizza a effettuare la rispettiva registrazione a sue spese nel registro dei patti di riserva della proprietà.

### 10. Garanzia

**10.1** La consegna deve essere controllata immediatamente dopo il ricevimento. Difetti, mancanza e altre divergenze dalla prestazione concordata devono essere reclamati immediatamente dopo la loro constatazione. Qualora la quantità effettivamente consegnate (pezzi, peso) diverga dalle indicazioni riportate sul documento accompagnatorio della merce (bolla di insegna, documento di spedizione), il committente deve recla-

mare al momento della ricezione della merce o, in caso di spedizione, nei confronti dell'ultimo trasportatore, in caso contrario la quantità eccedente si considera autorizzata oppure si esclude la richiesta di una consegna successiva in caso di quantità inferiore.

**10.2** Garantiamo espressamente solo le caratteristiche della consegna indicate nella conferma dell'incarico o nella documentazione consegnata al committente in relazione con l'attuale stipulazione del contratto.

**10.3** In caso di mancanza che non riduce considerevolmente il valore o l'idoneità del prodotto, il committente non può richiedere una prestazione sostitutiva o la risoluzione del contratto, né tantomeno la riduzione del prezzo di acquisto.

Nel caso di una mancanza considerevole abbiamo il diritto di offrire al committente una prestazione sostitutiva. Se rinunciamo alla fornitura di una prestazione sostitutiva, il cliente può, a sua discrezione, richiedere la risoluzione del contratto o la riduzione del prezzo di acquisto.

**10.4** I prodotti forniti hanno una garanzia di 12 mesi a partire dal giorno della consegna al committente. In ogni caso la garanzia non comprende i danni derivanti da usura naturale, scarsa manutenzione, inottemperanza delle disposizioni aziendali o sollecitazione eccessiva.

**10.5** Ci assumiamo la responsabilità solo in caso di danni diretti dovuti a intenzionalità o grave negligenza. Si esclude qualsiasi responsabilità per lieve negligenza e per danni indiretti.

**10.6** Ciò non esclude la nostra responsabilità per danni derivanti dalla violazione della vita, del corpo e della salute dovuti a una violazione degli obblighi negligenza, gravemente negligente o intenzionale da parte nostra o di un rappresentante legale o assistente.

**10.7** Nella misura in cui la nostra responsabilità è esclusa o limitata, ciò vale anche per la responsabilità personale dei nostri lavoratori, rappresentanti legali e assistenti incaricati dell'esecuzione e del compimento.

### 11. Foro competente e diritto applicabile

Il foro competente esclusivo è la nostra sede. Tuttavia, siamo autorizzati a citare in giudizio il committente anche presso la sua residenza o sede.

Si applica esclusivamente il diritto svizzero con esclusione del diritto dei conflitti di leggi e dei trattati internazionali.